

招标公告

Avis d'appel d'offres

刚波夫矿业股份有限公司（以下简称招标人）就刚波夫矿业股份有限公司主矿体露天采矿工程-组织招标（招标编号：KMS-BDG-2023-GC01），欢迎合格的投标人参加投标。

Kambove Mining SAS (ci-après dénommé Adjudicateur) organise un appel d'offre pour l'ouvrage d'exploitation minière à ciel ouvert du Kambove Principal (numéro de l'appel d'offre:KMS-BDG-2023-GC01), et invite les soumissionnaires qualifiés à y participer.

项目名称：刚波夫矿业股份有限公司主矿体露天采矿工程

I. Nom du projet : L'ouvrage d'exploitation minière à ciel ouvert du Kambove Principal

二、资金来源：企业自有资金

II. Source de fonds : fonds propres

三、招标范围：

III. Portée de l'appel d'offres:

招标范围：露天矿剥离采矿工作（穿孔爆破、铲装运输、卸矿、排土等与采矿工艺相关的矿山辅助工作）。

Travaux de décapage à ciel ouvert(le dynamitage par perforation, le transport à la pelle, le déchargement et d'autres travaux auxiliaires miniers liés aux procédés miniers).

四、工程地点：刚果（金）加丹加省利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业股份有限公司湿法厂内。

IV. Emplacement du projet : Dans l'usine de traitement par voie humide de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, ville de Likasi, province du Katanga, République démocratique du Congo (RDC).

五、合格投标人条件：

V. Conditions du soumissionnaire qualifié :

1、在刚果（金）境内注册且在当地分包局注册、刚果人持有多数资本的公司，具有独立法人资格并可提供相应经营范围的国家注册号、RCCM证书、税务登记证、分包局注册证书、章程等；

1、 Société immatriculée au Congo(RDC) et enregistré auprès du bureau local

de sous-traitance, dans laquelle les congolais détiennent la majorité des capitaux, a une personnalité juridique indépendante et peut fournir le numéro d'Enregistrement National, le certificat RCCM, le certificat d'enregistrement fiscal, le certificat d'enregistrement du bureau de sous-traitance et le statut etc.

2、符合刚果（金）《关于确定私有领域分包适用规则的法律（2017年2月8日第17-001号）》、《2018年6月8日关于修订和补充2003年3月26日关于矿业条例的第038/2003号法令的第18/024号法令》及相关法律、行政法规的规定。

2. Se conformer à la Loi de la RDC portant sur la détermination des règles applicables à la sous-traitance dans le secteur privé (N°17-001 du 8 février 2017), au Décret N°18/024 du 8 juin 2018 sur les modifications et compléments du décret N°038/2003 du 26 mars 2003 portant sur les dispositions des lois et règlements administratifs pertinents.

3、近三年（2020年1月1日-2022年12月31日）有同类或近似项目业绩。

3. Avoir des réalisations du même genre ou similaires au cours des trois dernières années (du 1er janvier 2020 au 31 décembre 2022).

4、具有履行合同所必需的且经发包方验证通过的专业技术能力和设备。

4. Posséder la capacité technique professionnelle et l'équipement nécessaires à l'exécution du marché et vérifiés par le Maître d'ouvrage.

5、在经营活动中没有重大违法行为、失信行为。

5. Il n'y a pas eu d'actes illégaux majeurs ou d'actes de discrédit dans les activités commerciales.

6、本项目不接受联合体投标。

6. Ce projet non acceptée la soumission en groupement.

六、报名时间及招标文件获取：

招标公告时间2023年8月4日至6日，凡有意参加的合格投标人请于2023年8月7日至2023年8月8日17:00时前从招标人招标管理办公室获取进一步信息及报名，并提供资格审查资料。

合格的投标人可领取招标文件，招标文件费300美元/份。不接受网络报名。投标保证金为叁仟美元；投标保证金的形式：现金；

Date d'annonce d'appel d'offre: du 4 au 6 Août 2023, tous les soumissionnaires qualifiés ayant l'intention de soumissionner sont priés d'obtenir plus d'informations et de s'inscrire auprès du bureau de gestion d'appel d'offres à partir du 7 août 2023, jusqu'à 17h du 8 Août 2023.

Les soumissionnaires qualifiés peuvent recevoir des documents d'appel d'offres au coût de 300 \$/document d'appel d'offres. Les inscriptions en ligne ne sont pas acceptées.

Le dépôt de garantie est de 3000\$; mode du cautionnement de soumission: en espèce

七、投标文件截至时间：2023 年 8 月 16 日当地时间上午 10:00 时。

VII. Date limite de la remise des offres : 10h du 16 Août 2023, heure locale

八、开标时间：2023 年 8 月 16 日当地时间上午 10:00 时。（未领取招标文件不能参加投标）

八、VIII. Heure de l'ouverture des plis : 10h du 16 août 2023, heure locale (Ne peut pas participer à l'appel d'offres sans avoir obtenu le dossier d'appel d'offres)

九、开标地点：刚果金上加丹加省坎博韦镇刚波夫股份有限公司会议室

IX. Lieu de l'ouverture des plis : Salle de conférence de Kambove Mining SAS, commune de Kambove, Province du Haut-Katanga, RDC

十、联系方式：Contact

联系单位：刚波夫矿业简易股份有限公司湿法厂厂区生产技术部办公室。

Partie de contact: bureau du département de production technique dans le quartier usinier hydrométallurgique de Kambove Mining SAS

地址：刚果金利卡西市坎博韦镇刚波夫矿业简易股份有限公司。

Adresse : Commune de Kambove, ville de Likasi, Kambove Mining SAS, Congo

中方联系人：纪海玉 电话：+243979209865，邮箱：jihaiyu@km-sas.com

Contact à la partie chinoise: Ji haiyu téléphone:+243979209865

E-mail:jihaiyu@km-sas.com

刚方联系人：Fabrice KAYAYA T 电话：+243858193380，邮箱：jihaiyu@km-sas.com

Contact à la partie congolaise: Fabrice KAYAYAT téléphone: +243858193380 E-mail:jihaiyu@km-sas.com

招标人：刚波夫矿业股份有限公司 Adjudicateur: Kambove Mining SAS

